

The 1976 and 1978  
Exchanges of Notes  
were previously  
published as Costa Rica  
No. 1 (1978), Cmnd. 7302

COSTA RICA



Treaty Series No. 38 (1982)

# Exchanges of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Costa Rica

further amending the  
United Kingdom/Costa Rica Loan 1973

San José, 8 April/3 May 1976 and 5 January/20 March 1978 ✓  
San José, 30 July/11 September 1979 and 27 February/24 March 1981 ✓

[The 1976 and 1978 Exchanges of Notes entered into force on 4 May 1982 and those  
of 1979 and 1981 on 13 January 1982 respectively]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
September 1982*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.10 net

Cmnd. 8647

**EXCHANGES OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA  
FURTHER AMENDING THE UNITED KINGDOM/COSTA RICA  
LOAN 1973**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at San José to the Acting Minister of  
External Relations and Worship of Costa Rica*

No. 45

*British Embassy  
San José*

Your Excellency,

*8 April 1976*

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated 15 February 1973 constituting the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973<sup>(1)</sup>, as amended by the exchanges of Notes dated 30 September 1974<sup>(2)</sup> and 25 and 26 June 1975<sup>(3)</sup>, and to propose the following further amendments thereto:

- (a) In paragraph 1A, and in Annex A, the figures and words "£3,700,000 (three million seven hundred thousand pounds sterling)" be deleted and the figures and words "£3,900,000 (three million nine hundred thousand pounds sterling)" be substituted; and
- (b) The repayment schedule specified in paragraph 1B(8) and headed "Instalments" be deleted and replaced by the schedule specified in the Annex to this Note.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Costa Rica I have the honour to propose that the present Note and its Annex together with your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in the matter which shall be known as the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973 Amendment No. 3, and shall enter into force on the date<sup>(4)</sup> on which the Government of Costa Rica shall have notified the Government of the United Kingdom that the constitutional requirements of Costa Rica have been met.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

**K. HAMYLTON JONES**  
*Her Britannic Majesty's Ambassador*

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 105 (1973), Cmnd. 5436.

<sup>(2)</sup> Treaty Series No. 13 (1978), Cmnd. 7075.

<sup>(3)</sup> Treaty Series No. 14 (1978), Cmnd. 7085.

<sup>(4)</sup> The Agreement entered into force on 4 May 1982.

ANNEX

AMENDMENT TO PARAGRAPH 1B (8)

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
	£
15 August 1976 and on 15 August in each of the succeeding 21 years ... ..	88,700
15 February 1977 and on 15 February in each of the succeeding 20 years ... ..	88,700
15 February 1998 a final payment of ...	85,900

*The Minister of External Relations of Costa Rica to Her Majesty's  
Ambassador at San José*

*Republica de Costa Rica*

*Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto*

*Dirección General de Política Exterior*

*San José*

No. 81, 060PE

Señor Embajador:

3 de mayo de 1976

Tengo el honor de contestar la nota de Vuestra Excelencia No. 45 de 8 de abril del año en curso, en relación con el Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, enmendado por el Intercambio de Notas de setiembre de 1974 y 25 y 26 de junio de 1975. Dicha nota dice:

“Vuestra Excelencia: Tengo el honor de referirme al Intercambio de Notas fechado 15 de febrero de 1973 constituyendo el Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, enmendado por el Intercambio de Notas fechado de setiembre de 1974 y 25 y 26 de junio de 1975, y de proponer las siguientes enmiendas al mismo:

(a) Que en el párrafo 1A y en el Anexo A se supriman los números y palabras ‘£3.700.000 (tres millones setecientas mil libras esterlinas)’ y que se inserten en su lugar los números y palabras ‘£3.900.000 (tres millones novecientas mil libras esterlinas)’;

(b) Que en el cuadro de reembolso previsto en el párrafo 1B(8) intitulado ‘Abonos’ se suprima y se sustituya por el cuadro que adjunta a esta Nota.

2.—Si el Gobierno de Costa Rica acepta las propuestas anteriores, tengo el honor de proponer que la presente Nota y su Anexo, conjuntamente con la respuesta de Vuestra Excelencia a tal efecto, constituyan un Acuerdo sobre la materia entre los dos Gobiernos, el cual se denominará ‘Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973 Enmienda No. 3’ y entrará en vigencia en la fecha en que el Gobierno de Costa Rica notifique al Gobierno del Reino Unido el haber cumplido con sus requisitos constitucionales.

3.—Aprovecho esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.”

“ ANEXO

ENMIENDA AL PÁRRAFO 1B (8)

ABONAS

<i>Fecha de Vencimiento</i>	<i>Cantidad</i>
	£
15 de agosto de 1976 y los 15 de agosto de cada uno de los 21 años siguientes ...	88.700
15 de febrero de 1977 y los 15 de febrero de cada uno de los 20 años siguientes ...	88,700
15 de febrero de 1998 un abono final ...	85.900”

Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de Costa Rica con las anteriores propuestas. En consecuencia, la nota arriba transcrita y su anexo, conjuntamente con la presente respuesta constituyen un Acuerdo sobre la materia entre nuestros dos Gobiernos, el que se denominará “ Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973 Enmienda No. 3 ” y entrará en vigencia en la fecha en que comuniquemos a Vuestra Excelencia la ratificación legislativa de dicha enmienda.

Aprovecho la oportunidad para reiterar al Excelentísimo señor Embajador de Su Majestad Británica las seguridades de mi distinguida consideración.

GONZALO J. FACIO  
*Ministro de Relaciones Exteriores*

[Translation of No. 2]

*Republic of Costa Rica*  
*Ministry of External Relations and Worship*  
*Directorate-General of External Policy*  
*San José*

3 May 1976

Mr. Ambassador,

I have the honour to reply to Your Excellency's Note No. 45 of 8 April 1976, in connexion with the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973, amended in the Exchange of Notes of September 1974, and 25 and 26 June 1975. The Note says:

[As in No. 1]

[ANNEX as in No. 1]

I have the honour to convey to Your Excellency the agreement of the Government of Costa Rica to the above-mentioned proposals. Consequently, the note above transcribed and its Annex, together with the present reply, constitute an Agreement between our two Governments on this matter which is referred to as the "United Kingdom/Costa Rica Loan 1973 Amendment No. 3" and will enter into force on the date, which we shall communicate to Your Excellency, of the Legislative ratification of the said amendment.

I take this opportunity of renewing to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

GONZALO J. FACIO  
*Minister of External Relations*

*Her Majesty's Ambassador at San José to the Minister of  
External Relations and Worship of Costa Rica*

Note No. 103

101/1

Your Excellency,

*British Embassy*

*San José*

*5 January 1978*

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated 15 February 1973 constituting the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973<sup>(1)</sup> as amended by the Exchanges of Notes dated 30 September 1974<sup>(2)</sup>, 25 and 26 June 1975<sup>(3)</sup> and 8 April and 3 May 1976 and to propose the following further amendments thereto:

- (a) in paragraph B (3) (a) (iii) the words " 30 June 1977 " be deleted and the words " 30 June 1979 " be substituted therefor;
- (b) in paragraph B (5) (c) the words " 30 September 1977 " be deleted and the words " 30 September 1979 " be substituted therefor;
- (c) the repayment schedule specified in paragraph (B) (8) and headed " Instalments " be deleted and replaced by the schedule specified in the annex to this Note; and
- (d) in paragraph B (9) (c) the following words be added after " in each year ":

" except that no interest shall be charged on the balance of the loan outstanding on 15 February 1976, 15 August 1976, 15 February 1977 and 15 August 1977."

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Costa Rica I have the honour to propose that the present Note and its Annex together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in the matter which shall be known as the *United Kingdom/Costa Rica Loan 1973 Amendment No. 4* and shall enter into force on the date<sup>(4)</sup> in which the Government of Costa Rica shall have notified the Government of the United Kingdom that the constitutional requirements have been met.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

K. HAMYLTON JONES

*Her Britannic Majesty's Ambassador*

ANNEX

AMENDMENT TO PARAGRAPH B(8)

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
	£
15 February 1978 and each 15 August and 15 February thereafter until 15 August 1997 inclusive ... ..	95,200
15 February 1998 ... ..	92,000



*The Acting Minister of External Relations and Worship of Costa Rica  
to Her Majesty's Ambassador at San José*

*Republica de Costa Rica*

*Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto  
San José*

No. 074/PE-SD

Excelencia,

*20 de marzo, 1978*

Tengo el honor de dar respuesta a la nota que Vuestra Excelencia le enviara al señor Doctor Gonzalo J. Facio, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, con número 103/101/1 de fecha 5 de enero, 1978, que textualmente dice:

“Tengo el honor de referirme al intercambio de notas fechado 15 de febrero de 1973 otorgando el Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973 enmendado por el intercambio de notas fechado 30 de setiembre de 1974, 25 y 26 de junio de 1975, 8 de abril de 1976 y 3 de mayo de 1976 con las siguientes enmiendas:

- (a) Que en el párrafo B (3) (a) (iii) se supriman los números y palabras “30 de junio de 1977” y que se inserten en su lugar los números y palabras “30 de junio de 1979”;
- (b) Que en el párrafo B (5) (c) se supriman los números y palabras “30 de setiembre de 1977” y que se inserten en su lugar los números y palabras “30 de setiembre de 1979”;
- (c) Que el cuadro de reembolso previsto en el párrafo B (8) intitulado “Abonos” se supriman y se sustituya por el cuadro que se adjunta a esa Nota;
- (d) Que en el párrafo B (9) (c) se inserten las palabras siguientes después de “en cada año”: “excepto que ningún interés será cargado al balance del préstamo todavía pendiente al 15 de febrero de 1976, 15 de agosto, 1976, 15 de febrero, 1977, y 15 de agosto, 1977.”

Si el Gobierno de Costa Rica acepta las propuestas anteriores, tengo el honor de proponer que la presente Nota y su anexo, conjuntamente con la respuesta de Vuestra Excelencia a tal efecto, constituyan un Acuerdo sobre la materia entre los dos Gobiernos, al cual se denominará “Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973. Enmienda No. 4.” Y Entrará en vigor en la fecha en que el Gobierno de Costa Rica notifique al Gobierno del Reino Unido el haber cumplido con sus requisitos constitucionales.”

Me es grato comunicar la aceptación del Gobierno de Costa Rica a las propuestas arriba transcritas y de confirmar, en consecuencia que la presente Nota y la Nota de Vuestra Excelencia constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor en la fecha en que el Gobierno de Costa Rica comunique el cumplimiento de los requisitos constitucionales.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más distinguida consideración y estima.

FERNANDO DEL CASTILLO RIGGIONI  
*Ministro a.i.*

[Translation of No. 4]

*Republic of Costa Rica*  
*Ministry of External Relations and Worship*

*No. 074/PE-SD*

Excellency,

*San José*

*20 March 1978*

I have the honour to reply to Your Excellency's Note number 103/101/1 of 5 January 1978 to Doctor Gonzalo J. Facio, Minister of External Relations and Worship, the text of which says:

[As in No. 3]

I am pleased to communicate the acceptance of the Government of Costa Rica to the above-mentioned proposals and to confirm that this Note and Your Excellency's Note shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date the Government of Costa Rica notifies the completion of the constitutional requirements.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration and esteem.

FERNANDO DEL CASTILLO RIGGIONI  
*Minister a.i.*

*Her Majesty's Ambassador at San José to the Minister of External Relations  
and Worship of Costa Rica*

*British Embassy  
San José*

Note No. 77  
101/1

30 July 1979

Your Excellency

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated 15 February 1973<sup>(\*)</sup> constituting the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973, as amended by the Exchanges of Notes dated 30 September 1974<sup>(\*)</sup>, 25 and 26 June 1975<sup>(\*)</sup>, 8 April and 3 May 1976, and 20 March 1978 and to propose the following further amendment thereto:

in paragraph B(5)(c) the words " 30 September 1979 " be deleted and the words " 31 March 1981 " be substituted therefor.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Costa Rica I have the honour to propose that the present Note together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in the matter which shall be known as the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973 Amendment No. 5 and shall enter into force on the date<sup>(\*)</sup> on which the Government of Costa Rica shall have notified the Government of the United Kingdom that the constitutional requirements have been met.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

J. M. BROWN

*Her Britannic Majesty's Ambassador*

---

(\*) The Agreement entered into force on 13 January 1982.

*The Minister of External Relations and Worship of Costa Rica to  
Her Majesty's Ambassador at San José*

*Republica de Costa Rica  
Ministerio de Relaciones  
Exteriores y Culto  
Subdireccion General de Politica  
Exterior*

*San José*

No. 667-PE-SD

*11 de septiembre de 1979*

Excelentísimo señor Embajador:

Tengo el honor de contestar la nota de Vuestra Excelencia No. 101/1 de 30 de julio de 1979, en relación con el Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, Enmienda No. 5. Dicha nota dice lo siguiente:

“Vuestra Excelencia: Tengo el honor de referirme al Intercambio de Notas fechado el 15 de febrero de 1973 constituyendo el Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, enmendado por el Intercambio de Notas fechado el 30 de septiembre 1974, 25 y 26 de junio de 1975, 8 de abril y 3 de mayo de 1976, y 20 de marzo de 1978 y de proponer la siguiente adicional enmienda al mismo:

en el párrafo B(5) (c) las palabras “30 de septiembre 1979” se suprimen y las palabras “31 de marzo 1981” las sustituyan.

2. Si el Gobierno de Costa Rica acepta las propuestas anteriores, tengo el honor de proponer que la presente Nota conjuntamente con la respuesta de Vuestra Excelencia a tal efecto, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos el cual se denominará “Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, Enmienda No. 5” y entrará en vigencia en la fecha en que el Gobierno de Costa Rica notifique al Gobierno del Reino Unido al haber cumplido con sus requisitos constitucionales.

3. Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.”

Tengo el honor de comunicar A Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de Costa Rica con las anteriores propuestas. En consecuencia, la nota arriba transcrita, conjuntamente con la presente respuesta constituyen un Acuerdo sobre la materia entre nuestros dos Gobiernos, el que se denominará “Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, Enmienda No. 5” y entrará en vigencia en la fecha en que, comuniquemos a Vuestra Excelencia la ratificación legislativa de dicha enmienda.

Aprovecho la oportunidad para reiterar al Excelentísimo señor Embajador las seguridades de mi distinguida consideración.

RAFAEL ANGEL CALDERÓN FOURNIER  
*Ministro de Relaciones Exteriores*

[Translation of No. 6]

No. 667-PE-SD

*Republic of Costa Rica*  
*Ministry of External Relations and Worship*  
*Sub-Directorate General of External Policy*  
*San José*

*11 September 1979*

Most Excellent Mr. Ambassador,

I have the honour to answer Your Excellency's Note No. 101/1 of 30 July 1979, in relation to the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973, amendment No. 5. The said note says the following:

[As in No. 5]

I have the honour to communicate to Your Excellency the agreement of the Government of Costa Rica to your above-mentioned proposals. In consequence, the note transcribed above, together with the present reply, will constitute an Agreement on the matter between our two Governments, that which is designated the "United Kingdom/Costa Rica Loan 1973, Amendment No. 5" and will enter into force on the date we communicate to Your Excellency the legislative ratification of the said amendment.

I take this opportunity to renew to the Most Excellent Mr. Ambassador the assurances of my highest consideration.

RAFAEL ANGEL CALDERÓN FOURNIER  
*Minister of External Relations*

No. 7

*Her Majesty's Ambassador at San José to the Minister of External Relations  
of Costa Rica*

*British Embassy*

*San José*

*27 February 1981*

101/1

Your Excellency

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated 15 February 1973 constituting the United Kingdom/Costa Rica Loan Agreement 1973, as amended by the Exchanges of Notes dated 30 September 1974, 25 and 26 June 1975, 8 April and 3 May 1976, 20 March 1978 and 30 July and 11 September 1979 and to propose the following further amendment thereto:

in paragraph B(5)(c) the words "31 March 1981" be deleted and the words "31 March 1982" be substituted therefor

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Costa Rica I have the honour to propose that the present Note together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in the matter which shall be known as the United Kingdom/Costa Rica Loan Agreement 1973 Amendment No. 6 and shall enter into force on the date<sup>(\*)</sup> on which the Government of Costa Rica shall have notified the Government of the United Kingdom that their constitutional requirements have been met.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

J. M. BROWN

*Her Britannic Majesty's Ambassador*

*The Minister of External Relations of Costa Rica to Her Majesty's  
Ambassador at Costa Rica*

*El Ministro de Relaciones  
Exteriores*

*Departamento de Tratados*

*San José*

*24 de marzo de 1981*

Excelentísimo señor Embajador:

Tengo el honor de contestar la nota de Vuestra Excelencia N°101/1 de 27 de febrero de 1981, en relación con el Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, Enmienda N°6. Dicha nota dice lo siguiente:

“Excelencia: Tengo el honor de referirme al Cambio de Notas fechadas el 15 de febrero 1973 constituyendo el Convenio de Préstamo entre el Reino Unido y Costa Rica, suscrito en 1973 y ractificado por el Cambio de Notas fechadas el 30 de septiembre 1974, el 25 y el 26 de junio 1975, el 8 de abril y el 3 de mayo 1976, el 20 de marzo 1978 y el 30 de julio y el 11 de septiembre 1979, y propongo las siguientes enmiendas adicionales al respecto:

en el párrafo B (5) (c) las palabras “el 31 de marzo de 1981” se suprimen y las palabras “31 de marzo 1982” las sustituyan

Si el Gobierno de Costa Rica acepta las propuestas anteriores, tengo el honor de proponer que la presente Nota conjuntamente con la respuesta de Vuestra Excelencia a tal efecto, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos el cual se denominará “Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, Enmienda N°6” y entrará en vigencia en la fecha en que el Gobierno de Costa Rica notifique al Gobierno del Reino Unido al haber cumplido con sus requisitos constitucionales.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.”

Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de Costa Rica con las anteriores propuestas. En consecuencia, la nota arriba transcrita, conjuntamente con la presente respuesta constituyen un Acuerdo sobre la materia entre nuestros dos Gobiernos, el que se denominará “Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, Enmienda N°6” y entrará en vigencia en la fecha en que comuniquemos a Vuestra Excelencia la ratificación legislativa de dicha enmienda.

Aprovecho la oportunidad para reiterar al Excelentísimo señor Embajador las seguridades de mi distinguida consideración.

BERND H. NIEHAUS Q.

*Ministro*

[Translation of No. 8]

*Ministry of External Relations  
Treaty Department*

*San José*

*24 March 1981*

No. 0033-PE-DT-81

Most Excellent Mr. Ambassador

I have the honour to answer Your Excellency's note No. 101/1 of 27 February 1981, in relation to the United Kingdom/Costa Rica Loan Agreement 1973, amendment No. 6. The said Note says the following:

[As in No. 7]

I have the honour to communicate to Your Excellency the agreement of the Government of Costa Rica to your above-mentioned proposals. In consequence, the note transcribed above, together with the present reply, will constitute an Agreement on the matter between our two Governments, that which is designated the "United Kingdom/Costa Rica Loan Agreement 1973, Amendment No. 6" and will enter into force on the date the Government of Costa Rica communicates to Your Excellency the legislative ratification of the said amendment.

I take this opportunity to renew to the Most Excellent Mr. Ambassador the assurances of my highest consideration.

BERND H. NIEHAUS Q.

Minister